

春 綻

THE 8th ANNUAL
SPRING SHOW
QUEEN ELIZABETH THEATRE
伊莉莎白女皇劇院
7:30 PM April 1st, 2017



www.vanspringshow.com



Hosted By 主辦方

Spring Show Production Organization Society
(溫哥華春晚組委會)

Co-Hosted By 承辦方

CCBA Canada China Business Association
(加拿大中國商會)

Motion Artistry Ltd. (北京小孔雀藝術團溫哥華分院)

Supported By 支持

City of Vancouver (溫哥華市政府)

Chinese Consulate General In Vancouver
(中國駐加拿大溫哥華總領事館)

Sponsored By 贊助鳴謝

EYEXPO (天眸科技集團)

泰瑞移民留學顧問公司

瑞邦國際金融集團

BLOCH Dance

Rosy Shang (TD Wealth 副總裁及投資顧問)

金冠豐移民顧問留學有限公司

CCSA 加拿大華人聯合總會

Xiu Ya Chen (USANA一星鑽石董事)

東部實業控股有限公司

V+ Club 高端卡拉OK會所

(V+Club Karaoke Club)

土火火鍋 (To Hot Hot Pot)

三星海鮮有限公司

新瑞華海鮮酒店

Rennie Marketing Systems

新豐行 (Sun Fung Co. Ltd.)

Vince Printing LTD. (永寧彩色印刷)

Special Thanks 鳴謝

Chinese Village Club 村委會 華人之家

Media arts and projection design by Chimerik

Marketing promotion by Syncultures

Edison Yan Design: www.edisonyan.com

Website Design: Clever Banana

風水顧問: 加拿大玄凌風水

加拿大華人攝影協會

JuMi Story 攝影工作室

Hertz Card Rental
(Dollar Thrifty Automotive Group Canada Inc.)

牧辰莊園 (Muchen Villa)

POS KING

溫哥華《春·綻》指定用水: 芬尼灣冰川水

Media 媒體

FAIRCHILD TV, OMNI TV, WOW TV, 慧樂TV

明報, 星島日報, 都市報, 明報周刊

加西網, 溫哥華港灣, 人在溫哥華, 樂活網

大華商報, 環球華報, 先楓周刊,

城市知道, 加西周末, 加拿大商報,

嘻哈網, 大溫飯團, 吃喝玩樂溫哥華,

加拿大天天網, 溫哥華在線, 我訊網, VANSKY

加拿大頭條, 今日頭條, 聚集傳媒,

美麗溫哥華, 老葉讀報, 今日溫哥華,

楓情千萬種, 盒子傳媒, 不溫不火,

正晌午時說話, 溫哥華搜酷, 楓隨風飄



序

2017註定不平凡!2017年是加拿大立國150周年紀念年份。溫哥華《春·綻》聯合中國、加拿大等國的頂級藝術家,擬打造一場華美的藝術盛典The Vancouver Spring Show™,紀念150周年加拿大國慶。自2010年以來的七場SpringShow,在溫哥華所帶來的影響力之大,欣賞性之高,使《春·綻》成為一個溫哥華華人社區,及當地藝術界極高的品牌。每年的《春·綻》都是一次全新的挑戰和超越,秉承了原創、精品、多元文化和大制作的原則。2016年11月30日,聯合國教科文組織正式通過決議,將中國申報的“二十四節氣”列入聯合國教科文組織人類非物質文化遺產代表作名錄。“二十四節氣”是中國的傳統歷法,在國際氣象界,這一時間認知體系被譽為“中國的第五大發明”。第八屆Vancouver Spring Show《春·綻》融入24節氣元素,將紀錄春天的“立春”、“驚蟄”、“春分”、“清明”、“谷雨”、直至“立夏”用文藝的表現手法展現出來,精妙絕倫,令人耳目一新。本屆《春·綻》SpringShow更是史無前例地聚集了20多位來自中國和美加等地的頂級編導、設計、制作和專業演員。原創的藝術作品、多元化的表現形式、跨國界的合作、及絕美的舞臺與服飾設計,溫哥華的春天將被演繹得如詩如畫、如夢如幻。

PROLOGUE

NOTHING is so beautiful as spring—
When weeds, in wheels, shoot long and lovely and lush;
Thrush's eggs look little low heavens, and thrush
Through the echoing timber does so rinse and wring
The ear, it strikes like lightnings to hear him sing;

The glassy peartree leaves and blooms, they brush
The descending blue; that blue is all in a rush
With richness; the racing lambs too have fair their fling.

Gerard Manley Hopkins (1844–89). Poems. 1918.

When East meets West, When Contemporary meets Traditional.

Spring, a season of creation and vitality, artists from Canada and China create a night of art and culture celebrating the season of spring. This event will be produced by the team members of the Beijing Olympic Games opening ceremony and Vancouver's talented production team. An incredible show using the transitional 24 solar terms to deliver "Spring": Awakening of Insects, a time of sprouting and living, vernal equinox, a time to declare longer and longer daylight, and more...

Inspired by Chinese cultures, poetry, costumes, the flying art of Dun-huang Wall-paintings, and other intangible cultural heritage; Vancouver Spring Show™ will present a visually stunning production with various performance, such as Chinese opera, indigenous instruments performance, modern dance, musicals..., will certainly bring audience an unforgettable evening.



林辰 Chen Lin

藝術總監 Art Director

青年導演。師從著名導演張繼鋼先生。北京奧運會開幕式編導；中國著名舞劇《千手觀音》執行導演；中國民族舞劇《原色》總導演；中國原創古典音樂劇，余秋雨編劇《昨夜冰河》總導演。所創作品多次獲得“桃李杯”、“荷花杯”、“全國舞蹈比賽”創作金銀獎。

Under the tutelage of famous director Mr. Zhang Jigang, Lin is the director of the opening ceremony of the Beijing Olympic Games, the famous Chinese dance drama "Avalokitesvara", Chinese folk dance production "Primary Colors"; and Chinese original classical musical, a Yu Qiuyu screenplay, "Last Night Glacier". His work has won the "Peach and Plum Cup", "Lotus Cup", and "National Dance Competition" many times.

練子喬 George Lian

總監制 Executive Producer

加拿大中國商會會長，七年前與陶曉英導演及其團隊創辦年度溫哥華春晚品牌，主辦加國多場大型晚會及任總監製：《別了溫哥華》開拍儀式，《同一首歌》，中國殘疾人藝術團《千手觀音》，中央電視台和加拿大國家電視台的《中加手拉手共慶奧運》，《紅樓夢舞劇》，國家京劇院《文化中國·名家講壇》，《大溫哥華國際綵燈節》等。

“2007年以來與陶曉英導演創辦此年度晚會，在每年美麗的加拿大溫哥華春天，該晚會綻放的始終是一枝獨秀。”



The Chief President of CCBA Canada China Business Association. Culturally rich and diverse, The Vancouver Spring Show will serve as a bridge towards meaningful exchanges between the East and the West, and at the same time provide a platform for artists from different countries to communicate, engage and interact. Looking forward to a lavish, spectacular cross-cultural show to welcome the Spring of Vancouver.

A black and white portrait of Cherry Tao, a woman with dark hair, looking thoughtfully to the side. She is wearing a dark jacket over a light-colored shirt, a watch on her left wrist, and several red beaded bracelets on her right wrist. Her right hand is resting near her chin.

陶曉英 Cherry Tao

Founder & Director / 創辦人, 總導演

導演、編導。陶曉英從事舞蹈教育工作三十余年, 曾創立北京小孔雀藝術團, 培養出一批批德、智、舞、美的藝術人才, 並多次在中國校外教育舞蹈專業大賽中獲一等獎和編導獎。與此同時還多次參與央視春節歌舞晚會、同一首歌、建國60周年、2000年世紀之交、香港回歸、中華情等大型綜藝晚會的舞蹈編導工作。2003年在溫哥華創辦北京小孔雀藝術團溫哥華分校(現更名Motion Artistry Ltd), 延續了培養高質量舞蹈藝術人才的使命。2010年, 創立了溫哥華春晚品牌, 作為創始人和總導演, 秉承精益求精和原創的態度, 在過去與多位海內外大師級的編導, 藝術總監和音樂總監通力合作, 已為溫哥華的觀眾呈獻了七屆風格迥異, 具有一定藝術水準的視聽盛宴。

Art director, engaged in dance education for more than 30 years, Cherry has created a small peacock troupe in Beijing, successfully nurture many talented artists. She won the first prize and director award in many professional dance competitions. At the same time she also participated in the CCTV Spring Festival song and dance event, "the same song" variety show, the 60th anniversary celebration of the nation, and other large productions as the dance director. In 2003 she established Beijing Little Peacock Art Troupe Vancouver (now Motion Artistry Ltd), continuing the mission to train high-quality dancers. In 2010, she founded the Vancouver Spring Show, as the founder and director, adhering to excellence and original attitude, has been presented to Vancouver audience with seven visually stunning performance along with some internationally recognized artists and performances.

“堅持製作有態度的藝術, 才不辜負心中所愛, 痴念此生。”



PROGRAM 節目單

第一章：驚蟄 Act I: Insect Awakens

都市人群 Urban Citizen
韓國雷鼓 Drum Show: 成東鼓團
武術太極 Tai Chi: 王冠群 (武術), Jeffrey Leung (武術), 林敏 (古琴) & Motion Artistry (舞團)
小提琴二胡表演 Violin/Erhu: 陽關三疊 (Yang Guan San Die) - 李歡 (小提琴演奏家), 陶曉華 (二胡演奏家)
新疆舞 National Dance: 烏夏克朱拉 - 冬梅, Motion Artistry (舞團)

第二章：春分 Act II: Vernal Equinox

傣族舞 Tai Tribe Dance: 水 Water - 冬梅
歌舞 Musical: Thousand Years - Kristie Sita (舞), Billy Mustapha (舞), Lanie McAuley (歌)
舞蹈串燒 Varsity Dance: Lollipop - Motion Artistry (舞團)
舞蹈串燒 Varsity Dance: Melpo Mene - Motion Artistry (舞團)

第三章：清明 Act III: Clear and Bright

男子舞 Male Dance Solo: 五月雨 (May Rain) - 李響 (獨舞)
群舞 Group Dance: 敦煌飛天舞 (Dun Huang Goddess in Sky) - 席璐, Motion Artistry (舞團)
雜技 Aerial Dance: 網吊表演 - Inner Ring Circus (馬戲團)

.....INTERMISSION.....

第四章：谷雨 **Act IV: Grain Rain**

鋼琴詩朗誦 Spoken Words with Piano: Debussy's Reflets dans l'eau - 李鳴 (鋼琴家)
侗族大歌 National Don Song: 布谷 - 楊紫月 (青年歌唱家)
愛爾蘭踢踏 Tap Dance: Tap Society 踢踏舞團
苗族舞蹈 National Miao Dance: 苗娃- Motion Artistry 舞團
昆曲演唱 Kun Opera: 牡丹亭 尋夢《懶畫眉》- 朱冰貞 (昆曲表演藝術家)
群舞 Group Dance: 三寸金蓮 (Three Inches Feet) - Motion Artistry 舞團

第五章：立夏 **Act V: Blossom of Summer**

大提琴街舞 Cello and Hip Hop: 天鵝湖 (Swan Lake) - Travis Lim (街舞) & Ashley Green (大提琴)
群舞紅綢舞 Group Dance: 茉莉花 (Jasmine Flowers) - 李響 (領舞), ITP 現代舞蹈團
唱詩班 Choir: One Day 茉莉花 - 媽媽舞蹈團



PRIME MINISTER • PREMIER MINISTRE

April 1, 2017

Dear Friends:

I am delighted to extend my warmest greetings to everyone attending Spring Blossom 2017, the 8th Vancouver Spring Show.

This annual extravaganza marks the beginning of a season of renewal and of hope for the future. In its short history, the show has grown to become a treasured part of Vancouver's cultural life, helping to foster an appreciation of the many cultures and traditions that are woven into Canada's multicultural fabric. The lively program of Chinese inspired music, dance and performing arts is sure to delight the audience.

I would like to commend the event organizers for coordinating this remarkable production. With so many talented performers, directors and theatre production professionals contributing, Spring Blossom 2017 is sure to be a resounding success.

Please accept my best wishes for an enjoyable and memorable evening.

Sincerely,

The Rt. Hon. Justin P.J. Trudeau, P.C., M.P.
Prime Minister of Canada



中华人民共和国驻温哥华总领事馆

CONSULATE GENERAL OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN VANCOUVER

3380 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. CANADA V6H 3K3 TEL: (604) 734-7492 Fax: (604) 737-0154

贺 辞

祝第八届温哥华“春·绽”

(The 8th Vancouver Spring Show

“Spring Blossom-Chun Zhan” 2017)

圆满成功!

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to the Consul General, is positioned below the congratulatory text.

中华人民共和国驻温哥华总领事(大使衔)

二〇一七年三月十五日



HONOURABLE JODY WILSON-RAYBOULD,
MEMBER OF PARLIAMENT VANCOUVER GRANVILLE

GREETINGS



I am delighted to extend my warmest greetings on the occasion of the 8th Vancouver Spring Show “Spring Blossom (Chun Zhan)” 2017.

The 150th anniversary of Canada’s confederation reminds us that our country was founded and built upon the values of diversity and inclusion. The Vancouver Spring Show is an excellent opportunity to showcase the rich aesthetic of the Chinese culture in the context of our multicultural society. This celebration of Chinese art, fashion, and design is a valued contribution to the social and cultural fabric of our great nation, and serves as a reminder that our diversity is what makes us uniquely Canadian.

I congratulate the Spring Show Production Organization Society and the Canada China Business Association on the staging of this year’s production. Please accept my best wishes for a successful event.

Gilakas’la (Thank you).

A handwritten signature in black ink, reading "Jody Wilson-Raybould".

Hon. Jody Wilson-Raybould, PC, QC, MP
Member of Parliament for Vancouver Granville
Minister of Justice and Attorney General of Canada

April 1, 2017

Vancouver
6406 Victoria Drive
Vancouver, British Columbia V5P 3X7
604-775-5323

Ottawa
Ottawa, Ontario K1A 0A6
Confederation Building, Suite 607
613-995-7052



I would like to extend my sincere congratulations to the organizers and audience of the "Sing! China Canada Audition Final" on May 27, 2017 at The Centre Theatre in Vancouver, B.C.

Each year top performers and artist from China along with local performers and artist are brought together to showcase their special talents. The Vancouver audience has the pleasure of experiencing this special ensemble of artists in this annual cultural exchange. This year is no exception. I applaud those performers and artists featured here tonight from both sides of the Pacific they are a special group of extremely talented individuals who have all worked very hard to excel in their art.

Enjoy the evening's wonderful performances knowing you are support these outstanding artists.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Harjit S. Sajjan". The signature is stylized and fluid.

Hon. Harjit S. Sajjan
Member of Parliament
Vancouver South



on. Alice Wong, P.C.
ember of Parliament for Richmond Centre

ill Office:

2 Confederation Building
tawa, Ontario K1A 0A6
l: 613-995-2021
x: 613-995-2174

onstituency Office:

0-5951 No.3 Road
chmond, British Columbia V6X 2E3
l: 604-775-5790
x: 604-775-6291



GREETINGS

pril 1st, 2017

am delighted to extend my warmest greetings to everyone attending the 8th Vancouver Spring Show hosted by the Spring Show Production Organization Society. Over the past eight years, this production has highlighted the importance of multiculturalism in Canada through theatre, literature, and artwork.

Canada is a country built through the hard work of people from varied backgrounds, and we embrace the richness and diversity of our many cultural communities. There are an estimated 1.3 million people of Chinese descent who call Canada home, and they have contributed immensely to our country's cultural mosaic. Tonight's show is an opportunity to celebrate those contributions and build bridges between cultures.

As we celebrate Canada's 150th Anniversary this year, this event provides us with an opportunity to reflect on the many contributions our various artistic traditions have made to Canadian culture. I am sure that this show will be a beautiful expression of the multicultural spirit which Canadians hold dear as a distinguishing feature of who we are as a nation. As a Member of Parliament for Richmond Centre, please accept my best wishes for a wonderful evening of lively entertainment and artistic celebration.

Yours sincerely,

on. Alice Wong, P.C.
ember of Parliament for Richmond Centre



Suite 206 – 2112 West Broadway
Vancouver BC V6K 2C8
T: 604.664.9220 F: 604.664.9221
www.joycemurray.ca

To the Vancouver Spring Show,

Congratulations Cherry Tao, founder of the Spring Show Production Organization Society, and George Lian, President of Canada China Business Association for your important initiative, the Vancouver Spring Show “Spring Blossom (Chun Zhan)”. I wish this year’s event and performance the greatest of success.

I applaud your celebration of Canada’s 150th anniversary year through the promotion of cultural exchange and entertainment. Multiculturalism built our country and will continue to make great contributions to its identity well into the future.

As Member of Parliament for Vancouver-Quadra, I am actively engaged in building on the rich history of cultural and community exchange in our region. My ongoing outreach to the Chinese-Canadian communities has produced great friendships, alliances and mutually supportive networks.

The Vancouver Spring Show is an important example of our country’s vibrant multiculturalism, and I hope your show will celebrate diversity in Canada for many years to come.

Warm regards,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'JM' followed by a stylized flourish.

Joyce Murray, MP
梅麗喬
Vancouver Quadra



DON DAVIES, M.P.
VANCOUVER KINGSWAY



April 1, 2017

Dear Friends,

Re: The 8th Vancouver Spring Show 2017 – Spring Blossom “Chun Zhan”

As Member of Parliament for Vancouver Kingsway, I am sending my sincere greetings and congratulations to the organizers and participants of the 8th Vancouver Spring Show 2017.

In Canada, the spring festival is an event of wide appeal. It not only enriches our culture, but it also celebrates the diversity and inclusiveness of Canadian society.

Over the past years, the Vancouver Spring Show has been offering captivating cultural performances to our community. I would like to send my appreciation again this year to the Spring Show Production Organization Committee for their tremendous contributions which bridge cultures, foster dialogue and strengthen social and economic relations.

祝加華友人：

**溫哥華第八屆 Spring Show – 春綻
圓滿成功！**

Sincerely,



Don Davies, MP
Vancouver Kingsway

Ottawa

Pièce 930, Édifice de la Confédération
Ottawa ON K1A 0A6
Tél. : 613-992-6030
Télec. : 613-995-7412



CHAMBRE DES COMMUNES
HOUSE OF COMMONS
CANADA

Jenny Kwan

Députée / Member of Parliament
Vancouver-Est / Vancouver East

Ottawa

Room 930, Confederation Building
Ottawa ON K1A 0A6
Tel.: 613-992-6030
Fax.: 613-995-7412

Circonscription

2572, rue East Hastings
Vancouver BC V5K1Z3
Tél. : 604-775-5800
Télec. : 604-775-5811

Constituency

2572 East Hastings Street
Vancouver BC V5K 1Z3
Tel.: 604-775-5800
Fax.: 604-775-5811

Best wishes to

The Vancouver Spring Show

I am extremely happy to see that the Vancouver Spring Show is returning this year with more than 20 top directors, designers, theatre production professionals and outstanding actors from China and Canada.

This show is one of the great occasions to present and promote diversity and understanding of differences in Canada.



Jenny Kwan 關慧貞

MP for Vancouver East 溫哥華東區國會議員
NDP Critic for Immigration, Refugees and Citizenship



Jenny.Kwan@parl.gc.ca





DIANNE WATTS, LL.D., M.P.
SOUTH SURREY—WHITE ROCK

April 1, 2017

Spring is a season representing rejuvenation, phenomenal renewal, vitality, youth and fresh energy - themes that your show will present this evening at your 8th Annual Vancouver Spring Show. Amongst the world's most diverse nations to live in, Canada, in this 150th year, is proud to be able to join in celebrations and traditions from cultures around the globe.

Canada's long-standing and comprehensive relationship with the People's Republic of China operates at many levels and in many areas, including trade, governance and values, health, education and culture. Those ties are reflected in the numerous twinning partnerships at the provincial and municipal levels.

Celebrating cultural traditions, through the fine arts and performing arts, that add to the vibrancy of communities across Canada, are a wonderful way to bring people together to learn and share their cultures.

Your commitment to preserving and promoting the Chinese culture to everyone in our community, is to be commended. The cultural exchange between Canada and China is a great example of multiculturalism.

Enjoy the festivities this evening! Thank you!

Sincerely,

Dianne Watts
Member of Parliament
South Surrey – White Rock

Parliamentary Office

Room 184 Confederation Bldg.
House of Commons
Ottawa, ON K1A 0A6
Tel: (613) 947-4497
Fax: (613) 947-4500

Constituency Office

#595—15355—24th Avenue
Surrey, BC V4A 2H9
Tel: (604) 542-9495
Fax: (604) 542-9496
E-mail: Dianne.Watts@parl.gc.ca



*A MESSAGE FROM
PREMIER CHRISTY CLARK*

As Premier of the Province of British Columbia, it is my pleasure to welcome everyone attending the 8th Vancouver Spring Show “Spring Blossom (Chun Zhan)” 2017 here at the Queen Elizabeth Theatre.

This year’s Spring Show promises to be a memorable one with over 20 directors, designers, theatre production professionals and topnotch actors from both China and Canada coming together to share their art. A wide variety of literary forms, original works of art, cross-border artists and stunning stage and costume designs, will be featured to celebrate Spring.

The Spring Show Production Society, together with the Canada China Business Association, began this show eight years ago and since then it has become a wonderful example of harmonious cultural exchange celebrating the joy of Spring. I would like to commend the organizers of this event and thank the artists for all of their hard work.

Please accept my best wishes for an enjoyable show!

A handwritten signature in blue ink that reads "Christy Clark". The signature is fluid and cursive, with the first name "Christy" and the last name "Clark" clearly distinguishable.

HONOURABLE CHRISTY CLARK
PREMIER OF BRITISH COLUMBIA



Province of British Columbia Legislative Assembly

Greetings to the 8th Annual Vancouver Spring Show

March 2017

I would like to take the time to congratulate all those involved in this year's Vancouver Spring Show "Spring Blossom (Chun Zhan)" at the Queen Elizabeth Theatre on April 1, 2017.

It's a lovely example of cultural collaboration showcasing both Chinese and Canadian theatre talent.

I wish you all the very best of luck and enjoy the performance!

Yours with kindest regards,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Linda Reid".

Linda Reid
MLA for Richmond East
Speaker of the Legislative Assembly of BC



Constituency Office:
112-2609 E 49th Ave
Vancouver, BC V5S 1J9
Phone: 604-660-2035

Ministerial Office:
Parliament Buildings
Victoria, BC V8V 1X4

suzanne.anton.mla@leg.bc.ca
www.suzanneantonmla.bc.ca



Province of British Columbia

Greetings

Special Recognition

Spring Show Production Organization Society

I am pleased to extend my warmest greetings to Spring Show
Production Organization Society and to everyone enjoying
the 8th Annual Vancouver Spring Show.

A handwritten signature in grey ink that reads "S. Anton".

Hon. Suzanne Anton, Q.C.

Member of the Legislative Assembly for Vancouver-Fraserview

April 2017



Message from

The Honourable Teresa Wat

Minister of International Trade and Minister Responsible for
Asia Pacific Strategy and Multiculturalism

April 2017

On behalf of the Province of British Columbia, it gives me great pleasure to congratulate the Spring Show Production Organization Society on its eighth annual Vancouver Spring Show – “Spring Blossom (Chun Zhan)” on Apr 1, 2017.

The Spring Festival is the time to celebrate new beginnings and seasonal renewal. It is a time of celebration and an ushering of good fortune into the lives of our neighbours and friends. And, this year brings special significance as we also celebrate Canada’s 150th anniversary.

I would like to thank the organizers involved with the Spring Show Production Organization Society for all your work to promote B.C.’s incredible diversity. I am grateful for your efforts.

Music and the arts bring different cultures together and I am grateful for your efforts to promote cultural exchange through the mediums of song and dance.

One of my roles as the Minister Responsible for Multiculturalism is to celebrate British Columbians from various cultures and the contributions they make to all of our lives. In honour of the New Year, and the Year of the Rooster, I wish you joy, good health, peace and prosperity.

Sincerely,

Teresa Wat
Minister



April 1, 2017

Message

As the Member of the Legislative Assembly of British Columbia for Richmond-Steveston I am pleased to offer my warmest congratulations for the “8th Vancouver Spring Show” to be hosted and presented by the Spring Show Production Organization Society. This show is also co-hosted by Canada China Business Association and Beijing Motion Artistry, as well as supported by the City of Vancouver and the Consulate General in Vancouver of the People’s Republic of China.

Building on its past successes, the 8th Vancouver Spring Show continues to provide originality, excellence, multiculturalism and grand production while presenting cultures by featuring renowned artists from around the world with outstanding performances, stage designs, costume designs and production. Moreover, this year’s production will celebrate the 150th anniversary of Canada’s founding.

I commend Cherry Tao, founder of the Spring Show Production Organization Society and George Lian, president of Canada China Business Association for their exceptional efforts in promoting artistic excellence and cultural harmony. As well, we appreciate the artists and production team for another outstanding show that will be entertaining and memorable.

Best wishes for success with the 8th Vancouver Spring Show, as well as happiness, good health and prosperity in 2017!

Sincerely,

John Yap, MLA
Richmond-Steveston

John Yap, MLA
Richmond-Steveston

Constituency Office
115 – 4011 Bayview Street
Richmond, BC V7E 0A4

Telephone: (604) 241-8452
Facsimile: (604) 241-8493

Legislative Office:

Room 200, Parliament Buildings
Victoria, B.C. V8V 1X4
Telephone: 250 953-0916
Facsimile: 250 387-9100
e-mail: sam.sullivan.mla@leg.bc.ca

Vancouver-False Creek**Constituency Office:**

201 - 1168 Hamilton Street
Vancouver, B.C. V6B 2S2
Telephone: 604 775-2601
Facsimile: 604 775-2607



**Province of
British Columbia**
Legislative Assembly



Sam Sullivan, M.L.A.
Vancouver-False Creek

I am honoured to welcome the supporters, performers and theatre production professionals associated with the 8th Vancouver Spring Show "Spring Blossom (Chun Zhan)" 2017. It is wonderful that the 2017 program coincides with the Canada 150th celebrations, highlighting the spirit of multiculturalism and diversity across the country.

With its unparalleled level of artistry, the Spring Blossom Show continues to elevate the quality of our local arts and culture community, and I am thrilled that the performances will bring an exciting flavour to Spring in Vancouver.

Congratulations on the success of the 8th Spring Show "Spring Blossom (Chun Zhan)" 2017, and thank you for all you do for our communities.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Sam Sullivan".

MLA Sam Sullivan, CM
Vancouver-False Creek

ni? et xatəmətəl, tə ʔnimət, tə təməxʷ ʔi? tə kʷaʔkʷə 1 *

We watch over the land and sea and in turn they watch over us.



April, 2017

A Message from the Mayor

On behalf of my colleagues on City Council, I want to extend my warmest greetings to everyone attending the 8th Vancouver Spring Show at the Queen Elizabeth Theatre.

Vancouver is a vibrant, multicultural City which offers a variety of cultural and community festivals that celebrate a wide variety of traditions and heritages. As Mayor, I am proud that the City of Vancouver has been able to be a strong and reliable partner in supporting local arts and culture. The Spring Show, hosted by the Spring Show Production Organization Society, continues to provide a platform for intercultural exchange for both local and international talent. Thank you to all of the artists and performers for your outstanding work, as well as to the organizers who have dedicated so much of their time and energy into producing a wonderful show.

I hope everyone attending the Vancouver Spring Show has an enjoyable experience. Wishing you all a prosperous and successful Year of the Rooster!

Yours truly,



Gregor Robertson
MAYOR

CITY OF SURREY

MESSAGE FROM THE MAYOR



LINDA HEPNER
MAYOR

P 604 591 4126
MAYOR@SURREY.CA
WWW.SURREY.CA



8th Annual Vancouver Spring Show

April 1st, 2017

On behalf of Surrey City Council, it is my distinct pleasure to welcome you to the 8th Annual Vancouver Spring Show at the Queen Elizabeth Theatre.

This year's show will celebrate the Chinese Lunar New Year and will further promote messages of unity, warmth and joy throughout our Province. This year marks a special celebration as we celebrate the 150th birthday of our country.

The City of Surrey is comprised of a wide array of vibrant, culture filled communities. We pride ourselves on welcoming all people, and our rich cultural diversity is one of our greatest assets.

I would like to commend the Spring Show Production Organization Society for organizing this wonderful event and for being a supportive community partner, fostering social inclusivity within our Province.

I would also like to thank all the volunteers and supporters that helped make tonight's event a possibility.

Best wishes for a wonderful evening!

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Linda Hepner". The signature is written in a cursive, flowing style.

Linda Hepner
Mayor
City of Surrey



City of
Richmond

Malcolm D. Brodie
Mayor

6911 No. 3 Road
Richmond, BC V6Y 2C1
Telephone: 604-276-4123
Fax No: 604-276-4332
www.richmond.ca

GREETINGS FROM THE MAYOR:



On behalf of City Council and the residents of Richmond, I would like to extend sincere greetings, and welcome you all to the 8th *Vancouver Spring Show: "Spring Blossom (Chun Zhan)"*, being held at the Queen Elizabeth Theatre on Saturday, April 1, 2017.

The 8th *Vancouver Spring Show* is hosted by the Spring Show Production Organization Society and will provide an opportunity for multicultural exchange and for the community to gather and celebrate the Chinese New Year. As Mayor, I take pride in the remarkable multicultural community within the City of Richmond, and believe that it creates mutual respect and generates understanding of the different perspectives and traditions that make up a diverse cultural heritage.

Thank you to everyone who worked so diligently to make this evening a great success. I hope the "Year of the Rooster" brings you and your families' great success, good health, and much happiness!

Malcolm D. Brodie
Mayor



April 1, 2017

Greetings from Mayor and Council

On behalf of Coquitlam City Council, I extend a warm welcome to everyone attending this evening's 8th Vancouver Spring Show "Spring Blossom (Chun Zhan)".

Coquitlam is proud of its diverse community and respects and encourages the celebration of all cultures and heritages. Events such as the Spring Show featuring performances by renowned artists from Canada and China help contribute to the progress, richness and quality of life in our communities.

I would like to thank the Spring Show Production Organization Society for its efforts to preserve and promote Chinese culture and heritage. Your hard work and dedication ensure the Vancouver Spring Show's continued success each year. I would also like to take this opportunity to thank the performers and artists for sharing their talents with a most appreciative audience.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink that reads "Richard Stewart". The signature is fluid and cursive, with a large initial "R".

Richard Stewart
Mayor



Office of the Mayor | City of Coquitlam
3000 Guildford Way, Coquitlam, BC V3B 7N2
Office: 604-927-3001 | Fax: 604-927-3015
coquitlam.ca



TALENTS 演員介紹



李響 Xiang Li

舞蹈藝術家 Dance Artist

中國舞蹈家協會會員；中國“桃李杯”全國舞蹈比賽金獎；中國CCTV電視舞蹈大賽金獎；全國舞蹈比賽金獎；全軍文藝匯演等中國舞蹈界權威比賽金獎。曾主演過多部舞劇以及國內外各大重要晚會擔任獨舞演員。

The member of Chinese Dancers Association. The first prize at national dance competitions including Taoli Cup Dance Competition and CCTV Dance Contest. Li has starred several dance dramas and participated into the national and international gala as a solo-dancer.

朱冰貞 Bingzhen Zhu

昆曲藝術家 Chinese Opera Singer

北方昆曲劇院優秀青年演員。2013年拜昆劇表演藝術家胡錦芳先生為師。憑借昆曲《紅樓夢》“林黛玉”一角獲“第五屆中國昆劇藝術節”優秀表演獎。主演昆曲藝術片《紅樓夢》榮獲“第29屆中國電影金雞獎最佳戲曲片獎”以及“第12屆摩納哥國際電影節天使大獎”等。

An outstanding young actress from Northern Kunqu Opera Theater. In 2013, she re-ceived teaching from Kungu opera master, Mr. Hu Jinfan. With her amazing perfor-mance as “Lin Daiyu” in a famous Kunqu Opera film “Dream of Red Mansions”, she won the “Fifth China Kunju Art Festival”; the film also received 29th China Film Golden Rooster Award for best opera film, and Twelfth Monaco International Film Festival Angel Award.



TapCo

踢踏舞團 Vancouver Tap Society

TapCo is an elite group of dancers from the Vancouver Tap Dance Society. This globe-trotting company performs cutting-edge contemporary choreography, while maintaining the legacy of traditional rhythm tap. Since its creation, TapCo has performed for thousands around North America, including being featured performers around Vancouver for the 2010 Winter Olympics.

TapCo是來自溫哥華TapSociety的精英舞團。這個全球性的舞團表現不但呈現出現代舞的舞風，同時保持傳統的踢踏舞的脈絡。TapCo已經在北美地區為成千上萬的人，包括在溫哥華為2010年冬季奧運會中表演。



冬梅

舞蹈藝術家 Dance Artist

北京舞蹈學院青年舞團藝術碩士 (MFA學士學位) 學位, 在大學三年級就已拿到中華人民共和國文化部主辦的專業舞台藝術政府最高獎“個人文華表演獎”和第八屆桃李杯舞蹈大賽銅獎, 之後在肯尼迪藝術中心, 林肯劇院, 北京國家大劇院等舞台上表演過多部的舞劇和作品。2014年定居於溫哥華, 同年6月在溫哥華舞蹈中心劇場首演自編自演“冬梅和水, 生命的對話”個人舞蹈專場。

Dong Mei's completed her Master of Fine Arts degree in Beijing Dance Academy (BDA). Her dance "The Red Apricot Branch" has earned numerous awards such as the champion of Beijing Dance Competition, the 8th Taoli Cup and the 6th Seoul International Dance Competition. Her self-choreographed solo dance concert "Dongmei: A Conversation with Water and Life" was staged in Vancouver on June 2014.

楊紫月 Yang Ziyue

青年歌唱家 Singer

Younger singer of China Ethnic Song and Dance Ensemble. She graduated from School of Music of Minzu University of China and learned after Chinese famous Ewenki soprano, Professor Wu Rina. In 2016, she performed in Remembering the Long March at Literary and Artistic Evening Gala in Memory of the 80th Anniversary of the Victory of Chinese Workers' and Peasants' Red Army's Long March held in Great Hall of the People.

中央民族歌舞團青年歌唱演員。畢業於中央民族大學音樂學院, 師從我國著名鄂溫克族女高音歌唱家 (吉祥三寶演唱者) 烏日娜教授。2016年參演於人民大會堂舉行的紀念中國工農紅軍長征勝利80周年文藝晚會《永遠的長征》。於京西賓館舉行的《第五屆全國少數民族文藝匯演》閉幕式。於人民大會堂舉行的《第五屆全國少數民族文藝匯演》開幕式, 並擔任領唱。



林敏 Min Lin

古琴演奏家 Guqin Artist

畢業於揚州大學, 師從揚州大學王小平、付明鑒教授。1992年開始學習古琴, 師從廣陵派琴家梅曰強先生和上海音樂學院著名琴家林友仁先生為師。2012年成立溫哥華古琴學會並任會長, 2016年受聘溫哥華交響樂團音樂學院教授古琴古箏。

Graduating from Yangzhou University, Lin has studied Zheng since 1987. In 1992 she began to learn Guqin from Mr. Mei Yueqiang and Mr. Lin Youren. Lin founded Vancouver Guqin Institute and served as president since 2012. In 2016, she taught Guqin and Zheng in VSO.



李鳴 Matthew Li

鋼琴演奏家 Pianist

Praised by the Toronto Sun as “a pragmatic musician,” Vancouver raised pianist Matthew Li is a diverse and adventurous musician who has garnered praise and attention for combining intellectual interpretations with explosive virtuosity. Mr. Li was recently the winner of the Vancouver Women’s Musical Society Bursary Competition. Mr. Li holds a Master of Music degree from Indiana University. He has been under the tutelage of Marietta Orlov and is currently pursuing his doctoral studies at the University of Toronto.

加拿大華裔鋼琴家, 擁有印第安納大學音樂系碩士學位、UBC 大學音樂系學士學位、多倫多大學音樂系博士學位, 以及多倫多皇家音樂學院屬顧爾德學院藝術文憑。李鳴在2015年以“多倫多梅西安室內樂團”成員到美國科羅拉多以及紐約市巡迴演出, 並在2016年溫哥華婦女音樂協會比賽冠軍。同年更以獨奏家身分獲法國著名鋼琴家皮埃爾-洛朗·艾瑪爾親手摘選免費到德國慕尼黑和英國奧爾德堡音樂節進修現代鋼琴音樂。

Travis Lim

街舞世界冠軍 World Champion Hip-hop Dancer

Being the World Champion for the past 7 years, Travis now expanded his career into TV and film industry made him the true triple threat. He has been hosting a TV series < Hip Hop With Travis Lim > with Shaw TV, now airing throughout Canada weekly 4 times a week. Just recently taking another two solo World Champion title at IDO World Hip-hop Championships Austria, which landed him a lead role “Hawk” in the Hollywood Hip Hop Dance Movie < Hot Street > which will be in theatre 2018.

在過去7年, Travis除了保持他的街舞世界冠軍頭銜外, 並將事業觸角延伸到影視中, 使他成為真正的三棲藝人。他在Shaw TV主持美洲撥放四次的<Hip-hop With Travis Lim>節目。最近在奧地利IDO世界嘻哈錦標賽中再次奪取了兩個獨舞世界冠軍頭銜, 並在預計2018年上映的好萊塢嘻哈舞蹈電影 < Hot Street > 中扮演了主角之一“Hawk”的角色。



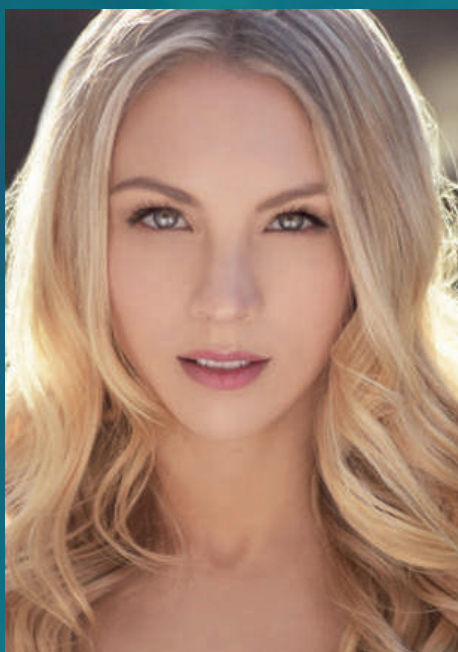
王冠群 Jason Wang

武術名師 Martial Art Master

來自於福建泉州, 6歲習武, 在武術生涯中獲得50多個獎牌。經常被邀請在國內外舞台表演中國功夫。曾在加拿大UBC, BCIT大學教授武術。所教的學生曾獲得過加美武術錦標賽全能冠軍。

Master Jason Wang come from Quanzhou, Fujian and has won over 50 awards, including 18 regional championships by far. He has received countless invitations to perform and has done so in both China and Canada.





Lanie McAuley

舞蹈藝術家 Dance Artist

Lanie McAuley is a fierce triple threat. She shot her first commercial at the age of one, and has been working in entertainment ever since. At 18 she was cast in the original production of the rock 'n roll dance show Revolution in New York. She has appeared in over 100 television, commercial, and film projects, including roles in the highly publicized Unauthorized Melrose Place Story to the Centre Stage movie franchise. Lanie's debut single "Pour Me One More" hit country radio in 2016.

歌影視三棲的藝人。出現在超過100個電視,商業和電影項目,包括有極高知名度的Unauthorized Melrose Place Story,新的Netflix系列影集Travellers,和最新v舞動青春系列電影。Lanie的首張單曲“Pour Me One More”更是在2016年country電台成為強打。

Ashley Green

大提琴演奏家 Cellist

At age 17, enrolled at The Glenn Gould School(GGS) under the tutelage of Bryan Epperson, Principal Cellist - The Canadian Opera Company and graduated from GGS in 2013 with a Performance Diploma and Bachelor of Music. Ashley is currently enrolled in the Artist Diploma Program and studying with Ariel Barnes. He is cultivating a small cello studio of his own, and performs as an extra with the Vancouver Symphony Orchestra, Victoria Symphony, Vancouver Island Symphony, and Vancouver Metropolitan Orchestra.

17歲師從 Glenn Gould School 加拿大歌劇公司首席大提琴家 Bryan Epperson, 於2013年畢業獲得了表演文憑和音樂學士學位。隨後加入了弦樂四重奏,並且在BC省表演藝術節獲得一等獎。現在他正在建立自己的小型大提琴演播室,並和溫哥華交響樂團,維多利亞交響樂,溫哥華島交響樂和溫哥華大都會樂團表演。



Jeffrey Leung

武術冠軍 Kungfu Champion

7歲開始習武,在武術比賽中拿了20多個獎牌,曾經獲得加美武術錦標賽全能冠軍。他也是舞蹈高手,把武術和舞蹈結合在一起,曾經與PSY(韓國鳥叔)一起拍跳舞廣告。

Jeffrey Leung has been practicing martial arts since the age of 7. Since then he has participated in numerous martial art competitions, often bringing home gold and all around grand champion trophies.

Kristie Sita

舞蹈藝術家 Dance Artist

A professional dancer. After enjoying competitive success at World Championship level, Kristie decided to move to the city and train at Harbour Dance Centre in the "Intensive Training Program" (ITP). In 2016 Kristie had the opportunity to work with screen director icons Kenny Ortega and Tony Testa as a featured dancer on the Disney Descendants 2 Movie premiering this summer on Disney Channel. She also performed as one of the ITP dancers who the Vancouver Spring Show 2016 where her exemplary performance, and outstanding work ethic prompted the production to grant her the "Dancer's Artist Exchange" award, sending her to Beijing China on a cultural and artistic exchange. She is delighted to be appearing in the show for a second time, this time as a featured soloist, and also joining the production/creative team as an Assistant Choreographer.

Kristie Sita是一個專業的舞蹈家。在世界錦標賽上獲得競爭成功後，她決定搬來溫哥華，並於Harbour Dance Center的“強化訓練計劃”(ITP)訓練。2016年Kristie有機會與標誌性的導演Kenny Ortega和Tony Testa合作，在夏天為迪斯尼頻道首映的電影Descendants 2中作為舞者。作為ITP舞蹈演員之一，Kristie在2016年《春·綻》上，她的表演和卓越的工作道德授予她“舞蹈家藝術家交流”獎，送她到中國北京做藝術交流。她很高興能在今年獨舞表演，並作為助理編舞家加入了製作團隊。



李歡 Li, Huan

小提琴演奏家 Violinist

來自音樂世家，5歲開始隨母親學習小提琴，以第一名的成績考入瀋陽音樂學院附中和本科。之後以優異的成績獲得學士學位並留校任教。隨後又向音樂大師奧麗娃繼續進修學習，並舉辦了多場獨奏，重奏音樂會，大受好評。過人的音樂辨識能力和極強的藝術表現力，令李歡對音樂駕輕就熟，善於表現演奏技巧複雜的曲目，也可以在演奏中即興創作。

From the music family, she began her study of violin since the age of 5 from her mother; With the top score she enrolled to the Shenyang School of Music, then completed her undergraduate and becoming an instructor. And then studied under music master Oliva. She has held a number of solo, and ensemble concerts. with extraordinary music recognition ability and strong artistic expression, Li Huan achieved strong performance skills to perform complex tracks, and also be improvised in the creation of music.

Motion Artistry

舞蹈学院 Dance Academy

學院由具有三十多年舞蹈教學及編導經驗的陶曉英女士於2003年在溫哥華創辦。前身為北京小孔雀藝術團溫哥華分院, 2015年在加拿大國家商標局正式註冊為Motion Artistry舞蹈藝術學院。學校宗旨為: 塑造優美形體, 培養舞蹈人才, 提升藝術素養。學生通過現代, 芭蕾舞, 古典, 民族, 民間, 當代, 百老匯等多個舞種的學習, 掌握不同的舞蹈技巧。並通過大型舞台演出, 培養專業的表演經驗。過去幾年多次在加拿大省級舞蹈大賽如 Peak Invitational Dance Competition 和 5678 Dance 中榮獲第一名的殊榮。在伊麗莎白女皇劇院的 Vancouver Spring Show 擔當演出重任。學院不參與商業演出, 但多次為公益組織如老年日, 白石海洋節等公益活動演出。學院每年還會向當地的名校推薦畢業的學員, 並收到了很好的錄取成績。學院的下個目標是通過舞台劇這個更綜合更專業的表現形式, 為學生提供全方位的藝術學習機會。

Motion Artistry has been founded for almost 10 years in Vancouver. It is the sub dance academy from "Beijing Little Peacock School's of Dance" China which has more than 25 years history. Besides body figure sculpting training, Motion Artistry also provides the students valuable opportunities by winning many provincial dance competitions every year and also been involved many local community events and show performances.



陶曉華 Tao, Xiao Hua

二胡演奏家 Erhu Player

遼寧省群眾藝術館民族管弦樂團二胡首席。5歲開始跟隨父親, 著名京胡表演藝術家陶景元先生學習京劇演唱和京胡演奏, 後師從於胡琴演奏家王開春先生。1978年進入南京軍區空四軍文工團任二胡首席。1983年至1985年在沈陽電視臺藝術團任二胡演奏員。2009年至今先後在沈陽楓葉民族樂團、沈陽市沈河區禦龍民族樂團、遼寧省群眾藝術館民族管弦樂團擔任團長、二胡首席。

The Chief Erhu player in Liaoning Provincial Mass Art Museum National Orchestra. Mr. Tao was coached under Mr. Wang Kaichun. From 1978 he entered the Nanjing Military Region air force art troupe as leading Erhu player. In 2009 he has been in Shenyang City Cultural Palace National Orchestra, Shenyang City Art Museum National Orchestra, Shenyang Maple Leaf Folk Orchestra, Shenyang Shenhe District Royal Dragon Orchestra, Liaoning Provincial Mass Art Museum National Orchestra as lead erhu player or the head.



Harbour Dance Centre (ITP)

ITP作為溫哥華領先的舞蹈教育中心Harbour Dance Center的一個重要培訓項目，能通過多種訓練提高專業舞蹈表演者的能力並激發他們的內在潛能。ITP項目一週會保證20到25小時的舞蹈，聲線，表演以及其他相關的專業訓練。編導與舞者的密切溝通合作能真正意義上的幫助到受訓者突破他們各自的極限。

Harbour Dance Centre is Vancouver's leading multi-disciplinary centre and a name that is synonymous with excellence in dance education. Its Intensive Training Programme (ITP) consists of 20 to 25 hours a week in dance, voice, performance and other dance related studies. The directors and participants work closely together and after careful evaluation the directors customize the participants training program and guide them throughout the program.

媽媽舞蹈團 Mama Dance Company

溫哥華媽媽舞蹈團是由溫哥華華裔母親組成的非營利舞蹈團。幾年來，在Nancy To老師的帶領下，以愛心和口碑活躍在大溫各個社區和舞台。2014年的多媒體音樂舞蹈專場《遠飛的大雁》，給溫哥華觀眾留下了深刻印象。2016年《春綻》舞台上表演的《夢無止境》更是達到了一個藝術新高度。2017年4月30日溫哥華媽媽舞蹈團的母親節專場演出《Vancouver - Mama Mia~~2017親情之夜》將會是一場令人動容的母親頌，女人頌！



Vancouver Mama Dance Company, a nonprofit dance group of local Chinese mothers. Over the past few years, under the leadership of Nancy To, engaging various communities. In 2014 the multimedia music and dance performance "far away geese", they left Vancouver audience with a deep impression. Last year they reached a new height of art with their of performance at the Spring Show. And it's believed that they will present a break-through performance in April 30, 2017 at their Vancouver Mama Mia musical.



Inner Ring Circus

The Inner Ring Circus is a professional entertainment company, specializing in one-of-a-kind productions and spectacular events. We inspire, develop, and produce custom entertainment designed to suit your corporate, private or international events. Being one of the leading circus companies in Western Canada, the company is led by some of the most influential and creative industry leaders. Since 2005, the Inner Ring Circus has produced over 800 events worldwide and has worked with prestige brands such as BMW, McDonalds, Microsoft, Mercedes, Chrysler, Amheuser-Busch, Nike, Formula One, Virgin and many more.

作為加拿大西部主要的馬戲公司之一, The Inner Ring Circus 是一家專業娛樂公司, 該公司由一些最具影響力和創造性的專業人士領導。自2005年以來, 已經在全球表演超過800次, 並為許多知名品牌服務。

Cheondoong Performing Arts Society 城東雷鼓團

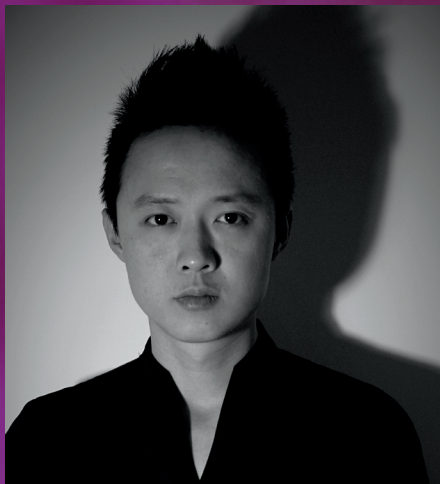
Cheondoong plays traditional Korean percussion music with modernistic originality. As an immigrant from Korea who specialized in Korean traditional dance and percussion music, Master Kim, Sung Il immediately recognized the need for a team of dedicated individuals who could practice and perform traditional Korean music in Vancouver. Over the past eight years, Cheondoong has delivered over seventy performances at various multicultural festivals and events. Cheondoong became incorporated as a non-profit performance organization in April 2008 under the name of Cheondoong Performing Arts Society.



成東雷鼓團Cheondoong用現代獨特的元素演奏傳統的韓國打擊音樂。作為來自韓國的移民, 專門從事韓國傳統舞蹈和打擊樂音樂的KimKim,SungIl意識到溫哥華需要一支能夠練習和表演傳統韓國音樂的團隊。在過去的八年中, Cheondoong在各種多元文化節和活動中演出了七十多場表演。成東於2008年4月以Cheondoong表演藝術協會的名義正式成為一個非營利性表演組織。



PRODUCTION 幕後團隊



秦洪宇 Hongyu Qin

音樂總監 *Musical Director*

海軍政治文工團創作室作曲。北京奧運會官方紀錄片《奧林匹克烙上中國印》作曲；中國民族舞劇《原色》音樂總監；電影音樂《精舞門2》音樂總監；歌舞劇《阿惹牛》音樂總監。作品《刀鋒》《深淺》等多次獲得全國舞蹈大賽金獎。

Composer for Navy political art troupe studio and Beijing Olympic Games official documentary "China marks on Olympic".

王琪 Qi Wang

舞美總監 *Chief Stage Designer*

中國舞台美術家協會會員、北京國際喜歌劇演出季及中法歌劇交流活動舞美總監。北京奧運會開幕式上半場舞美設計工作室。北京國際喜歌劇演出季及中法歌劇交流活動舞美總監。擔任多部國內國外大型活動及歌劇舞台劇的舞美總設計。

Member of Chinese stage designer association, stage design director for Beijing Comic Opera Festival and opera exchange activities between China and France, team member of Beijing Olympic Games opening ceremony stage design and stage designer for a number of domestic and foreign large-scale activities and musicals.



李海寧 Haining Li

執行導演 *Co-Executive Director*

國家二級編導。曾就職於中國歌劇舞劇院、中國歌舞團、東方歌舞團，畢業於北京舞蹈學院編導系，現就職於遼寧芭蕾舞團，擔任編導工作。2016年赴英國倫敦參與英國國家芭蕾舞團作品《she said》的創作。代表中國文化部作為文化使者派往新西蘭中國文化中心進行文化交流。

National secondary director. She has worked at the Chinese Opera and Dance Theatre, Chinese Song and Dance Troupe, Oriental Dance Troupe, graduated the Beijing Dance Academy, now work for Liaoning Ballet as a writer and director. In 2016 she went to London to work with British National Ballet for the creation of "she said" In the same year, on behalf of the Chinese Ministry of Culture as a cultural envoy, she got sent to New Zealand Chinese cultural centre for cultural exchanges.

Joel Hanna

藝術監督 *Art Director (Canada)*

Called “one of the most exciting dancers to ever step on the world stage”, Joel Hanna is a World renowned dancer and choreographer whose skill set is as impressive and diverse as his resume. Known for his athletic and boundary-breaking mixture of tap dance, musical percussion, Irish dance, Contemporary and martial arts. He has toured the world including; North, South, and Central America; Europe and Asia as a Principal dancer, creator, and director of both his own productions and some of the most successful shows in History. In between shows and productions, Joel spends his time mentoring young emerging artists, and is a passionate humanitarian with a generous spirit who donates his talent to charitable causes close to his heart, including the teaching of music and dance as a catalyst for social change in South East and Continental Asia as well as running an ongoing women’s self defence program called “Fighting For Change”.

舞者，編導。“大河之舞”的主創人員以及領舞。多年的舞台經驗，Joel將自己精湛的踢踏舞技巧與音樂劇，現代舞和武術進行了巧妙的結合，呈現了獨具風格的表演風格。Joel Hanna率隊在北美，南美，歐洲以及亞洲超過三十個國家進行舞蹈巡演。於此同時，他還參與了每一次演出的編導和後期製作過程。他豐富的舞台表演和幕後指導經驗連續為近四年的“春·綻”演出起到了重要的作用。除此之外，Joel還義務的為東南亞國家的少兒宣傳自保體術的教學。



Chimerik 似不像

視效製作 *Visual Design*

Chimerik似不像是個國際性的跨領域新媒體藝術團隊，運用科技的輔助來更深層的滲透不同領域的界線並建構出新形體。他們曾在北美，西歐 以及亞洲參加了各種藝術節，展覽，表演及研究，包括了在加拿大溫哥華2010奧林匹亞文化節，德國海勒洛德勒斯登歐洲藝術中心，柏林藝術空間IAC Berlin，台北世界設計大展。

Chimerik is an interdisciplinary collective that seeks to explore the permeable boundaries between various art forms and disciplines in order to constitute new entities. They have worked visually, aurally and conceptually in numerous multi-disciplinary and research projects which have exhibited across Canada, Western Europe, and Asia including Centre Pompidou(Paris), Museum of Contemporary Arts Taipei, National Centre for the Performing Arts (Beijing).



李姍姍 Shanshan Li

舞蹈總編 Choreographer

現代舞編導, 2010年到2014年就讀於北京舞蹈學院本科。2015年至現在就讀於北京舞蹈學院碩士研究生。央視CCTV“國際大力士頒獎晚會”擔任舞蹈編導。湖北恩施主辦的大型實景舞劇《西蘭·卡普》, 擔任舞蹈導演。貴州省大型歷史情景劇《丁寶楨》, 擔任導演。北京舞蹈學院原創音樂劇《天堂樹》擔任舞蹈導演。

Modern dance director, studied at the Beijing Dance Academy undergraduate from 2010 to 2014. Since 2015 she has studied her master at the Beijing Dance Academy. She acted as a dance director in CCTV's "International Hercules awards show", a large dance performance "Flower of Tujia", as a director for a large historical drama "Ding Baozhen", and as a dance director for Beijing Dance Academy's original musical "Paradise Tree".

席璐 Silu Xi

導演助理 Director Assistant

2012年畢業於北京舞蹈學院現代舞編導進修班, 善於教學古典舞、現代舞、民族舞和芭蕾舞基訓等。同時擁有北京郵電大學和溫哥華BCIT的雙學位。從第二屆開始便作為演員和導演助理參與了溫哥華“春綻”。同時身為Motion Artistry學院的主教老師, 其專業的教育素質, 優秀的編排能力以及獨具個性的舞臺表演廣受好評。

Graduating from the Beijing Dance Academy modern dance director training classes, Silu Xi has been known for her well teaching in classical dance, modern dance, folk dance and ballet base training. She has participated as lead dancer and Director Assistant in Vancouver Spring Show since the second season. Meanwhile, as the master instructor in Motion Artistry, her professional knowledge about dance, directing, and unique performance style has been highly recognized.





阿岡 A'Gang

節目撰稿 Show Scriptwriter

1992年廈門大學新傳學院廣告專業畢業。從事16年廣告工作，擔任過14年電視廣告導演，11年影視劇編劇工作。

Graduated from Xiamen University in 1992. A'Gang engaged in 16 years of advertising work, served as 14 years of television advertising director, 11 years of film and television drama scriptwriting.

武娟 Juan Wu

服裝設計 Chief Costume Design

2006年畢業於北京舞蹈學院藝術設計系舞台服裝設計專業，並創辦個人工作室以及服裝服飾的制作公司。在建國六十周年大型音樂舞蹈史詩《覆興之路》以及文化部春節聯歡晚會中擔任服裝設計。

After graduated from the Beijing Dance Academy Art Design Department of costume design in 2016, she founded her personal studio and apparel production company, and work as the chief of costume design in many shows and national art plays.



張瓊 Qiong Zhang

藝術總監助理 Art Director Assistant

參演國家大劇院第七屆“春華秋實”舞台精品《民風炫舞》；2016年參加人民大會堂第五屆全國少數民族文藝匯演。

Participating in the National Grand Theatre seventh “Chunhua Qiushi” festival; In 2016 she worked at the fifth annual national indigenous art festival in the People's Congress of the People's Republic of China Hall.

Amelia Tu

Motion Artistry Feature Dancer

I entered Motion Artistry at the age of 6 and fell in love with dance. Now that I am 15, I have not only gained rewarding experiences performing dances on stage, but also valuable friends that I will forever treasure. Furthermore, Motion Artistry has provided me with excellent opportunities to strengthen my leadership and communication skills. This will be my 8th Vancouver Spring Show where I take on a significant role at the Queen Elizabeth Theatre.

6歲時進入Motion Artistry，愛上了舞蹈。已經學習了9年的舞蹈，不僅在舞台上獲得了豐富的舞蹈表演經驗，還有寶貴永遠珍惜的朋友。此外，Motion Artistry為Amelia提供了很好的機會來加強她的領導技能和溝通能力。這將是她第八次溫哥華春綻擔任重要角色。



Vivian Dang

Vivian first started learning dance at the age of seven and have attended class every week since. She has continued to perform at new stages every year and the rapport and memories we share are long-lasting.

Vivian從七歲起每周都學習舞蹈,她不斷地挑戰新的舞台,並且創造更多永恆的回憶。



Cherry Huang

Cherry Huang is 14 years old. She been studying dance at Motion Artistry for almost 4 years. Dancing makes her feel free and also helps express her emotions. During the past four years, she has performed 3 times in the annual Vancouver Spring Show as a principal dancer. "Chunhua Qiushi" festival; In 2016 she worked at the fifth annual national indigenous art festival in the People's Congress of the People's Republic of China Hall.



CherryHuang,今年14歲,已經在MotionArtistry訓練了四年。在曹老師的教導下,從舞蹈之中找到自信,讓她可以自在地表現自己。在過去的四,她已經三度登上春綻的舞台成為主要舞者。她與她的團員並在2016贏得016 Peak Invitational Dance Competition的第一名。舞蹈讓她成為一位更外向更有自信的人。



劉曼昭 Margery Liu

Margery Liu, second year in SFU Theatre production. One of the youth leader in Vancouver Art Gallery, experienced in event planning, and master of ceremony. Worked as assistant stage manager from fifth to eighth Vancouver Spring Show, and stage manager for Motion Artistry's performance.



SFU Theatre Production專業大學二年級生, 多次在學校演出中參與舞台設計, 服裝設計, 舞台管理等工作。溫哥華美術館IAA青年領袖之一, 多次參與籌劃活動, 主持工作。在第五屆到第八屆年度TheVancouverSpring Show中參與舞台總監助理一職, 同時在MotionArtistry小孔雀藝術團大型匯報演出中參與舞台管理的職位。

Anita Bao

Anita Bao has started her dancing career at age 5 at Motion Artistry Dance. Gifted with natural aptitude, excellent balance, knowledge of dance techniques and physical stamina, she has been a dedicated and talented student of Ms. Tao accumulating professional dancing skills and obtaining rich stage experiences. This year would be her sixth time to participate in the annual "Vancouver Spring Show". She has been consistently displaying creativity, teamwork and persistence.



六歲不到進入Motion Artistry, 舞蹈悟性極好, 跟隨老師六年的時間積累了專業的舞蹈基本功和豐富的舞臺經驗, 今年是第六次參加演出。





PRODUCTION 製作團隊

藝術總監 (Art Director): 林辰 (Chen Lin)
總導演 (Director): 陶曉英 (Cherry Tao)
總監製 (Executive Producer): 練子喬 (George Lian)
總製片 (Producer): Shaun Cui
導演 (Executive Director): Joel Hanna
音樂總監 (Music Director): 秦洪宇 (Hong Yu Qin)
舞美總監 (Senior Stage Design): 王琪 (Qi Wang)
視效總監 (Visual Director): Sammy Chien, Shang & CHIMERIK 似不像
執行導演 (Co-Executive Director): 李海寧 (Haining Li)
舞蹈編導 (Chief Choreographer): 李海寧 (Haining Li), 李姍姍 (Shanshan Li) & 冬梅 (Dong Mei)

燈光設計 (Lighting Design): Mark Eugster
舞臺總監 (Stage Manager): Xin Xuan Song
舞臺監督 (Co-Stage Manager): 劉曼昭 (Margery Liu)
舞台硬體: Dan Sabina & ShowMAX Services
舞臺技術 (Tech Supervisor): Joel Hanna & 舒暢 (Chris Shu)

晚會撰稿 (Show Scriptor): 阿岡 (A'Gang)
平面藝術設計 (Art & Graphic Director): Edison Yan
服裝設計 (Chief Costume Design): 武娟 (Juan Wu)
服裝管理 (Costume Supervisor): 李晨暉 (Chen Hui Li)
政府補助申請 (Government Grant): Sammi Wei & 吳小雲 (Siu-Wan Ng)

政府及傳媒公關 (Public Relations Lead): 吳小雲 (Siu-Wan Ng)

製片 (Co-Producer): Ken Hsueh
總導演助理 (Assistant Director): 席璐 (Silu Xi)
藝術總監助理 (Art Supervisor): 張瓊 (Qiong Zhang)
舞臺監督助理 (Assistant Stage Manager): Maddie Chen

演員調度 (Stage Organizer): 席璐 (Silu Xi)
排練老師 (Assistant Choreographer): Kristie Sita, 塗儷美 (Nancy Tu)
特邀演員中方 (Special Guest China): 李響, 朱冰貞, 楊紫月 & 陶曉華
特邀演員加方 (Special Guest Canada): 冬梅, Matthew Li, Kristie Sita, Bill Mustapha, Travis Lim, Lanie McAuley, 李歡, Ashley Green, 林敏, Jason Wang & Jeffrey Leung

特邀藝術團體 (Performing Group): Harbour Dance Centre ITP, Motion Art-istry & Inner Ring Circus

特邀當地社團 (Special Support Community): TapCo Vancouver Tap Society, Cheondoong Performing Arts Society & 媽媽舞蹈團 特邀国歌演唱者 (National Song Singer): 李振傑

特邀朗誦表演 (Spoken Words): 張學東, 張巧巧 (Zoe Mei McCullough) & 李梓明 (Nikolai Dammholz)

導播 (Live Editing Director): Bailey Yang

導播助理 (Editing Assistant): Stanley Wang

攝像 (Video Production): Bailey's Video Studio

攝影 (Photography Director): 賀朋令, 李懷德, 來曉忠, 李大鵬, 龍騰, 於嵐, 張小英, 周小川, 張伊東, 王軍 & 杜平建

宣傳視頻剪輯 (Promotion Video Editor): Emily Chen

榮譽風水顧問 (Honorary Fengshui Master): 玄凌法師 (Vicky Tu)

劇務 (Facility Supervisor): 傅志勇

道具管理 (Facility Manager): Yu Cheng

化妝 (Makeup): 王孟秋 (Mengqiu Wang), Erica Shen, Kai Khuan Teoh & Jocelyn Huang

造型 (HairStyle): Troy Shih, Vicky Yang & Ayu Ishida

總統籌 (Chief Coordinator): Shaun Cui

統籌 (Coordinator): Jason Ling & Art Prosser

市場總監 (Marketing Director): Rayna Yu

市場推廣 (Public Relations): Wendi Wu

媒體宣傳 (Social Media Consultant): Doris Dong & 姜慧

文案宣傳 (Copy Publicity): 刘杭

文案策劃 (Copywriter): 黃堃

宣傳撰稿 (Promotion Material): Doria Luo

文字翻譯 (Translation): Ken Hsueh, 丁越函

宣傳推廣 (Public Promoter): 劉英, 胡建, 陳秀雅, 黃柳, 劉偉平 & 王利飛

場刊 (Program Book): Edison Yan & Shaun Cui

票務管理 (Ticketing): Shaun Cui & Carmen Tsang

網站設計 (Website Design): Nelson Li & Clever Banana Design & Development Studios

特別鳴謝 (Special Thanks): 蘇麗, 吳宏志, Yuan (Michael) Zhang, Ivy Jiang, Kitty Zhao & Taxi Liu

FUTURE WITHIN TOUCH

用眼睛触摸幸福



会员注册

世博网

EYEXPO

关于 Eyexpo 天眸集团



EYEXPO天眸集团是一家立足北美，面向全球，涉及网展、网购、网服、网数、网银、社交等多平台生态圈秩序构建的综合性后互联网集团。我们的大部分专利技术通用于PC、移动、VR三个端口的同步使用。我们不但有互联网新技术的研发能力，更是拥有执行新互联网行业的技术应用、市场构建、市场整合的全球化高度战略的能力。

EYEXPO天眸集团以超越传统常规技术发展为特色，全球首创CCP价值链，Culture - Customer - Product（文化 - 客户 - 产品）的模式运作。即首先建立核心文化，寻找认同核心文化的员工和客户，然后打造市场所需独一无二的产品。这个文化价值链突破了传统思维的桎梏，取得了无法想象的发展速度，同时也避免走入传统互联网激进烧钱的怪圈。



全球合作伙伴发展计划

为配合本集团构建市场扩张，诚邀热衷于互联网发展的成功人士，共同开拓加拿大美国、中国、欧洲等国各省市的市场合作，即将推出，敬请关注！已接受预约，先入为主，“鸡”不可失！

联系：+1 778 379 9997 转全球合作部
信箱：info@eyexpo.com 网址：www.eyexpo.com



EYEXPO天眸团队



北美后互联网产业整合孵化计划

欢迎有互联网相关的新技术、平台加入我们共同发展、共享生态。我们可提供场地、资金等商业化的支持。

联系：+1 778 379 9997 转投资并购部
信箱：info@eyexpo.com 网址：www.eyexpo.com

EYEXPO天眸集团招聘

我们提供舞台，你来创造未来

联系：+1 778 379 9997 转人事部
信箱：info@eyexpo.com 网址：www.eyexpo.com/zh/joinus



温哥华最大中文门户网站

服务大温 **14** 周年

在温哥华吃喝玩乐, 买房买车,
留学移民, 大家都依赖它!

www.westca.com



**扫一扫
精彩看不停**



604-676-2190



泰瑞移民留学顾问公司

移民部授权
移民顾问执照
ICCRC R414583

Terry Immigration

因为专注 所以专业

20年行业经验

近万个成功案例



604-303-6895

先评估后办案

详情登陆: www.terryimmigration.com

确保成功

投资及商业移民

- BC省提名计划
- 魁省投资移民
- 曼省提名计划
- 萨省移民项目
- 美国EB-5投资移民

留学生服务大全

- 经验类移民(CEC), 技术类移民(FSW), 推荐工作
- BC省提名留学生类别, 快速实现提名
- 大小签延签、配偶工签、毕业工签
- 申请学校、留学签证
- 留学就业, 快捷移民

- 大量雇主资源
- 优质投资项目

家庭团聚移民

夫妻、同居伴侣、父母、子女(含领养), 一次性申请成功, 特快审批, 大量成功案例, 已帮助上千个家庭团聚加拿大, 收入不够也可以担保。

特色项目

- 联邦快速通道(EE) LMIA/PNP 加分项目, 优先邀请, 特快审批
- BC省提名高管与专才移民, 快速实现提名

其他服务

- 枫叶卡一个月快速续签
- 入籍申请服务
- 旅游、探亲、商务、超级签证
- 美国签证

免费 电话咨询 免费 首次面谈评估

想让国内亲友团聚移民加拿大吗? 欢迎来电咨询或面谈: 604-303-6895

地址: 308-4940 No.3 Rd., Richmond, BC V6X 3A5 (Lansdowne 天车站北 300米)

电话: 1-604-303-6895 传真: 1-604-303-6891 中国免费电话: 9504-0306-556

Email: info@terryimmigration.com 网站: www.terryimmigration.com

Sina weibo: 泰瑞移民公司 <http://weibo.com/3495468412> 微信公众号: [terryimmigration](https://www.terryimmigration.com)



温哥华港湾



BCBAY.COM

大温资讯 一网打尽



温哥华港湾



舌尖上的温哥华



萬維讀者

Creaders.net

加拿大最大的中文网站



www.creaders.net

万维读者网初创于1998年，是集新闻时事、娱乐生活、信息服务、原创互动为一体的综合性中文网站。目前，网站每月拥有200万常规用户，月广告显示量达2亿次，覆盖北美、欧洲、澳洲、东南亚主要国家。每天看万维，不仅是海外华人的日常习惯，更是他们打开天窗，了解世界的最佳途径。

TD Wealth

A world class opportunity to change your financial future is here.

The collaboration of Shaun Rickerby and Rosy Shang, of TD Wealth Private Investment Advice, will give you the opportunity to achieve the goals and dreams you have for your best financial future.

Rosy focuses on assisting new immigrants in deploying their wealth into the North American investment market. As a portfolio manager, Shaun works with Rosy and her clients to maximize their investments in a tax efficient manner.

Shaun is uniquely qualified as a Portfolio Manager, this means that he brings many years of experience, accountability, and transparency to your investment planning. Rosy has worked with clients all over the world and for many years and has built long-term relationships to help families and entrepreneurs achieve success, and transfer wealth efficiently to the next generation.

If you are looking for a world-class opportunity to invest in your financial future, please call us at 604.482.5188 to arrange a personal appointment.



Rosy Shang

尚艳静

Vice President & Investment Advisor

副总裁及投资顾问

rosy.shang@td.com

Shaun Rickerby, CFP, CIM, FCSI

Vice President, Portfolio Manager &

Investment Advisor

shaun.rickerby@td.com



世界级的机会助您改变财富未来

Shaun Rickerby和Rosy Shang在TD Wealth Private Investment Advice的合作，融合了他们在金融行业37年的经验。Shaun和Rosy有着丰富的知识和专业经验，可以成功的为您提供财富管理解决方案，让您享有您应得的财富成功。

Shaun作为合格的投资组合经理，意味着他可以带给您他多年的经验、责任心和投资计划的透明机制。Rosy多年来一直为来自全世界的客户服务，并建立了长期的合作关系，帮助这些家庭和企业家们取得成功并将他们的财富有效的传承给下一代。

如果您正在为您的财富未来寻找一个世界级的机会，请即致电604.482.5188预约一对一面谈。

TD Wealth Private Investment Advice is a division of TD Waterhouse Canada Inc., a subsidiary of The Toronto-Dominion Bank. TD Waterhouse Canada Inc. — Member of the Canadian Investor Protection Fund. © The TD logo and other trade-marks are the property of The Toronto-Dominion Bank.



金冠豐移民留学顾问有限公司

Easy Landing Immigration & Education Consulting Inc.

TOLL-FREE(免费咨询热线): 1-888-719-5034

Email: inquiry@easy-landing.com

www.easy-landing.com

地址: #240-11590 Cambie Road, Richmond, BC V6X 3Z5

周一至周五 10:00am-6:30pm

加拿大金冠豐移民留学顾问有限公司

Easy Landing Immigration & Education Consulting Inc.

拥有包括 **资深加拿大移民法讲师** 在内的多名加拿大移民顾问监管委员会 (ICCRC) 资深会员，可代理客户进行各类签证和移民申请、枫叶卡续期、公民申请、拒签上诉等，并提供翻译、公证、安家等所有相关服务。金冠豐移民留学顾问有限公司受理的每一份申请都由资深持牌移民顾问亲自审理，**十多年来**已累积超过万数千个移民申请案例，**成功率高达99%以上**，**尤其擅长处理难度很高甚至客户已经有拒签记录的案例。**

加拿大金冠豐移民留学顾问有限公司以精深的移民法知识和多年累积的行业经验为基础，秉持精益求精的专业精神，竭诚为您提供热诚周到的服务，帮助您扫除移民道路上的各种艰难险阻，帮助您顺利实现在加拿大安居乐业的梦想。

金冠豐移民，世界任你选！



温哥华总部



爱民顿办事处



武汉办事处



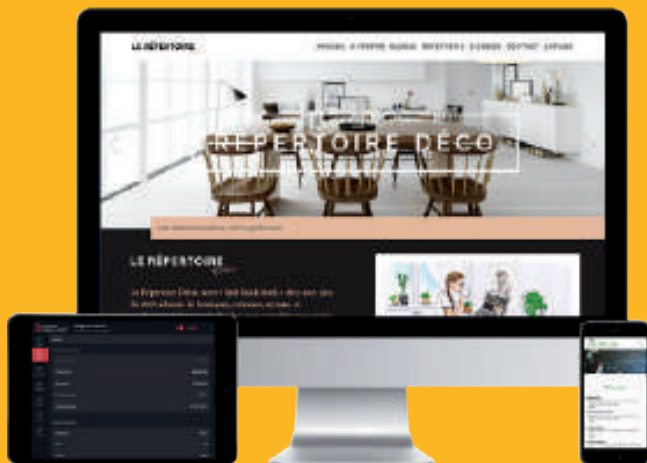
广州办事处



开平办事处



Vancouver 温哥华, Edmonton 爱民顿, Guangzhou 广州, Kaiping 开平, Wuhan 武汉



Creative Design & Development

For your web & mobile applications

專業訂製設計開發
高質量網頁+手機應用程序



Clever Banana
Design & Development Studios

(778) 806-1108 | <http://cleverbanana.com> | info@cleverbanana.com

Affordable Printing Services

Vince Printing Ltd
永寧彩色印刷

736 Kingsway, Vancouver, B.C.

Tel: 604-568-3718

Email: vinceprinting@shaw.ca

Web: www.vinceprinting.webs.com

名片	貼紙	發票	門票	過膠	小冊子	信封	海報	明信片	傳單	餐牌	影印
Business Cards	Labels	Invoices	Tickets	Laminations	Booklets	Envelopes	Posters	Postcards	Flyers	Menu	Photocopy Fax Service



手机上VanPeople

随时随地触碰生活

每天超过1000条新鲜信息 6000温哥华本地商家入

VanPeople.com



扫描下载
VanPeople手机app
玩转温哥华本地生活



iOS版



android版



Chinese
Village Club

村委会
华人之家

We Connect People

心手相连 共筑明天



#246 1959 152 ST. SURREY BC



604-560-6366、604-560-6377

KAREN

专注白石、南素里区域地产

KAREN HUANG 黄堃
HOMELIFE BENCHMARK REALTY



+1(778)861-1500



闺蜜婚纱系列

致那些年，我们一起疯的青春

两人同行送额外5张精修

【JuMi Story】温哥华90后创意高端摄影工作室
婚纱 | 写真 | 婚礼 | 私房 | 化妆造型 | 婚纱租借

JuMi Story 摄影工作室

www.jumistory.com

Wechat: jumistory

info@jumistory.com





Canadian Food
Inspection Agency

芬尼湾冰川饮用天然水通过美国权威检测FDA（食品和药物管理局）与加拿大CFIA（加拿大食品检验署）检测认证。产品的各项指标同时符合国家食品安全标准的水质要求。多次成为加拿大大型文体活动及政府会议指定用水，深受加拿大人民的喜爱与推崇。中国驻温哥华大使馆领事、商务参赞对水厂进行考察参观时，给予高度评价。中国健康饮水专委会专家组成员对芬尼湾冰川饮用天然水的各项检验结果完全认可，对其水质特点给予成分肯定。

加拿大冰川水配送全中国

规格（箱）	市场零售价	会员价	获得336瓶冰川水
5L*4桶	¥ 55.6	¥ 29.9	



购买¥10000会员即可享用会员尊享价
相当于**多送¥8500**元的芬尼湾冰川水产品



—— 一次订购，三年尊享 ——

自购买日起享受“芬尼湾家庭”尊贵会员待遇，三年有效，每月可享受二次同城免费配送服务，冰川水产品六箱起送，芬尼湾专业客服时刻为您提供贴心售后服务。



低矿软水



天然低钠



纯净多氧



低氯活化



零溴酸盐



微信公众平台



Facebook官方账号

(中国)+86 400-066-0198
(加拿大)+1 866-399-3366

sales@vancouverwaterca.com
125-13988 Maycrest Way, Richmond, B.C. V6V 3C3

www.fannybay.net

土火 To Hot 火锅

土，是源自故乡的味道，魂牵梦牵

火，是融贯山城的热情，豪气万丈

宽敞
空间

10000尺

提供道地麻辣火锅
各式清汤养生锅底

400人

同时
容纳

即将
开业

7000尺
豪华KTV

”

给您不一样的视觉与味觉的盛宴
是您私人聚会和公司party的首选

A:130-8171 Ackroyd RD Richmond BC Canada T:6042841555



新瑞華海鮮酒家

SUN SUI WAH SEAFOOD RESTAURANT

阿拉斯加皇帝蟹

食在新瑞華，不亦樂乎



游水皇帝蟹的先驅 — 新瑞華
要食皇帝蟹必去新瑞華

Vancouver 溫哥華

3888 Main Street,

Vancouver, B.C. V5V 3N9

Tel: 604-872-8822

Fax: 604-876-1638

Richmond 列治文

#102 4940 No.3 Road,

Richmond, B.C. V6X 3A5

Tel: 604-273-8208

Fax: 604-273-3888

健康財富雙贏的是USANA



一星钻石董事

*Xiu Ya
Chen*



預祝第八屆年度
溫哥華《春·綻》圓滿成功!

聯系方式: Tel: 604-833-9998 Email: Maryc3226@gmail.com

Buy seafood online - **TRISTARSEAFOOD.COM**
Pick-up in Richmond or deliver to your doorstep



TRI-STAR SEAFOOD SUPPLY LTD.
三星海鮮有限公司
Tel: 604.273.3324



DUSTY BUTTON
Principal, Boston Ballet



BLOCH



MOTION ARTISTRY™

北京小孔雀艺术团（温哥华分院）

创办人：陶晓英 (CHERRY TAO)

电话：778.869.9039

地址：UNIT 250-260 12551

VICKERS WAYS, RICHMOND, BC

邮箱：CHERRYTAO@ME.COM

WEBSITE: MOTIONARTISTRY.CA

